

31970R2598

23.12.1970

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 278/1

IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KEE) Nru 2598/70**tat-18 ta' Diċembru 1970****li jispeċifika l-entrati li għandhom jiġu inklużi taht id-diversi intestaturi fil-formoli tal-kontijiet murija fl-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1108/70 ta' l-4 ta' Ġunju 1970**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1108/70 ⁽¹⁾ ta' l-4 ta' Ġunju 1970 li jintroduċi sistema ta' kontabilità għall-ispiza fuq l-infrastruttura fuq trasport bil-ferroviji, bit-triq u bil-passaġġi fuq l-ilma interni, b'mod partikolari l-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament,

Wara li kkunsidrat l-opinjoni espressi mill-membri tal-Kumitat ta' l-esperti tal-Gvern,

Billi l-Kummissjoni hija responsabbli għall-koordinazzjoni tax-xogħol mehtieg minn dan ir-Regolament; billi l-Kummissjoni hija responsabbli b'mod partikolari sabiex tistabbilixxi liema punti għandhom jiġu inklużi taht id-diversi intestaturi fil-formoli tal-kontijiet murija fl-Anness I ta' dak ir-Regolament; billi l-introduzzjoni ta' sistema ta' kontabilità standard u permanenti dwar l-ispiza fl-infrastruttura trid issir effettiva mill-1 ta' Jannar 1971; billi d-dispożizzjonijiet xierqa iridu jiġu adottati fi żmien

bizżejjed li jassigura li l-formoli tal-kontijiet ikunu applikati b'mod uniformi mill-bidu bejn id-diversi Stati Membri u l-mezzi differenti ta' trasport;

Billi l-passi li għandhom jittiehdu għandhom jinkludu kemm dak li jiġi definit fis-sens tal-kelma "infrastruttura", billi jiġi speċifikat dwar kull mezz ta' trasport l-installazzjonijiet, il-bini u l-apparat li jaqa' taht dik il-kelma, u billi jiġi speċifikat ix-xorta ta' spejjeż li għandhom jidhlu taht id-diversi intestaturi fil-formoli tal-kontijiet;

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

L-Artikolu Wahdieni

L-entrati li għandhom jiġu inklużi taht id-diversi intestaturi fil-formoli tal-kontijiet murija fl-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 1108/70 ta' l-4 ta' Ġunju 1970 għandhom jiġu stabbiliti skond l-Annessi I u II ta' dan ir-Regolament, u għandhom jiffurmaw parti integrali minnu.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fit-18 ta' Diċembru 1970.

Għall-Kummissjoni

Il-President

Franco M. MALFATTI

⁽¹⁾ ĠU L 130, tal-15.7.1970, p. 4.

L-ANNEX I

Definizzjoni u skop tal-kliem "Infrastruttura Tat-Trasport"

Ghall-iskopijiet ta' l-Artikolu 1 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1108/70 ta' l-4 ta' Ġunju 1970, "infrastruttura tat-trasport" tfisser ir-rotot u l-istallazzjonijiet fissi kollha tat-tliet mezzi ta' trasport, li jkunu rotot u stallazzjonijiet neces-sarji għaċ-ċirkolazzjoni u għas-sigurtà tat-traffiku.

A. FERROVIJI

L-infrastruttura tal-ferroviji tikkonsisti fl-affarijiet segwenti, sakemm dawn jiffurmaw parti mil-linja permanenti, li tink-ludi l-binarij ż-żgħar tal-ġenb, iżda teskludi l-linji li qegħdin fil-postijiet fejn jissewwew il-magni tal-ferrovija, fl-imhażen jew fl-imhażen lokomottivi, u branki ta' linji u binarij żgħar privati:

- Żona terrana;
- Il-linja tal-ferrovija u l-istruttura nnifisha, b'mod partikulari, l-imbankamenti, it-taħfir fl-art, il-kanali u fossi tad-dre-nagg, il-kanali ta' taht il-ferrovija, il-hitan li jgħattu dawn l-istrutturi, l-impjant ta' rampi fil-ġenb għall-protezzjoni eċċ.; pjattaformi għall-passiġġieri u għall-merkanzija; mogħdijiet erbgħa tal-mixi u mogħdijiet tal-mixi; il-hitan li jservu għall-għeluq, sisien, ċnut; strippli ta' protezzjoni min-nar; l-apparat li jintuza' fil-postijiet ta' shana; fejn il-linji tal-ferroviji jaqsmu ma' xulxin, eċċ.; paraventi ta' protezzjoni mill-borra;
- Strutturi ta' l-iġinerija: ponti, kanali li jaqsmu minn taht il-ferroviji u mogħdijiet li jgħaddu minn fuq, mini, taħfir ta' l-art għoli u mogħdijiet oħra li jgħaddu minn fuq; hitan li jservu għall-appoġġ, u strutturi għall-protezzjoni kontra l-valangi u l-ġebel li jaqa' eċċ.;
- Postijiet fejn il-linji tal-ferroviji jaqsmu ma' xulxin li jkunu fuq livell wiehed, li jinkludi l-apparat li jassigura s-sigurtà fit-traffiku tat-triq;
- Is-soprastruttura, b'mod partikolari: linji, linji spirali u ta' kontroll; travi ta' taht il-linji u dawk li jzommu l-istruttura longitudinali, strutturi żgħar għall-mogħdija permanenti, saborra li tinkludi ż-żrar u r-ramel; punti, postijiet fejn il-linji tal-ferroviji jaqsmu ma' xulxin, eċċ.; l-istrutturi li jiddirezzjonaw il-linji u li jittraversaw (barra minn dawk li huma riservati esklussivament għal-lokomottivi);
- Mezzi ta' aċċess għall-passiġġieri u l-merkanzija, inkluż l-aċċess bit-triq;
- Sigurtà, sinjalazzjoni u stallazzjonijiet ta' telekomunikazzjoni fil-linji tal-ferrovija miftuħa, fl-istazzjonijiet u fil-wes-gha tal-ferroviji tal-merkanzija, inkluż l-impjant għal ġenerazzjoni, trasformazzjoni u distribuzzjoni tal-kurrent elet-triku sabiex isiru s-sinjalazzjonijiet u t-telekomunikazzjonijiet; bini għal dawn l-istallazzjonijiet u impjanti; brejkijiet fil-linji;
- Stallazzjonijiet tad-dwal tat-traffiku u s-sigurtà;
- Impjant għat-trasformazzjoni u t-trasportazzjoni tal-kurrent elettriku minhabba t-trasport tal-merkanzija permezz tal-ferroviji: stazzjonijiet sussidjarji, provvista ta' kejbils bejn l-istazzjonijiet sussidjarji u l-fili tal-kuntatt, katenarji u appoġġ; it-tielet linja bl-appoġġ;
- Bini użat għad-dipartiment ta' l-infrastruttura, inkluż l-użu ta' parti għall-istallazzjoni għall-ġabra tal-hlas mitlub għat-trasport.

B. TOROQ

L-infrastruttura fit-toroq tikkonsisti fl-affarijiet segwenti:

- Art;
- Xogħol fit-toroq qabel l-iċċangar: it-taħfir, iċ-ċnut, ix-xogħol tad-drenaġġ, eċċ.; l-appoġġ u l-mili tal-hofor;
- Xogħol fil-pavimenti u xogħol ancillari: il-korsi tal-pavimenti, inkluż ix-xogħol magħmul fuqhom sabiex ma jgħad-dix l-ilma minnhom, ix-xifer, ir-riserva ċentrali, il-kanali ta' l-ilma u facilitajiet oħra tad-drenaġġ, il-medda tat-triq għall-waqfien ta' emerġenza tal-vetturi u spazji oħra għal waqfien ta' emerġenza, l-ispażju fejn il-vetturi jistgħu jieqfu mingħajr ma jostakolaw it-traffiku u postijiet ta' l-ipparkjar fit-toroq miftuħin (inkluż fit-toroq għall-aċċess, ipparkjar u sinjali tat-traffiku), l-ispażji għall-ipparkjar f'postijiet żviluppati fuq art pubblika, it-thawwil ta' xtieli u t-tiżjin tal-pajsaġġ, stallazzjonijiet intenzjonati għas-sigurtà eċċ.;
- Strutturi ta' l-iġinerija: ponti, kanali li jaqsmu minn taht, mogħdijiet li jgħaddu minn fuq, mini, strutturi għall-pro-tezzjoni kontra l-valangi, oġġetti ta' protezzjoni mill-borra eċċ.;
- Postijiet fejn it-toroq jiltaqgħu ma' xulxin fuq l-istess livell;
- Sinjali u senjalazzjoni tat-traffiku u stallazzjonijiet tat-telekomunikazzjoni;

- Stallazzjonijiet tad-dawl;
- Stallazzjonijiet li jiġbru l-hlas, mijters ta' l-ipparkjar;
- Bini użat mid-dipartiment ta' l-infrastruttura.

Ċ. PASSAĠĠI FUQ L-ILMA INTERNI

L-infrastruttura tal-passaġġi fuq l-ilma interni tikkonsisti fl-affarijiet segwenti:

- Art;
- Kanal (xoghlijiet ta' l-art, baċiri tal-kanali u kisi, sollijiet, ilqugh, mogħdijiet doġoq, mogħdijiet ta' l-irmonk u toroq ta' servizz), protezzjoni tal-ġnub, akwadotti li jgħorru l-kanali, siphons u kondotti, mini tal-kanali, baċiri ta' servizz użati esklussivament sabiex jingħataw kenn il-bastimenti;
- Xoghlijiet sabiex jitwaqqaf il-passaġġu għas-sigurtà, passaġġi għall-ilma miġbur biex jinzel bil-gravità, baċiri u ġib-juni li jaħznu l-ilma li jżid u jirregola l-livell ta' l-ilma, strutturi li jikkontrollaw l-ilma, apparat li bih titkejjel it-tnixxija ta' l-ilma, reġistraturi tal-livelli u strumenti ta' twissija;
- Milqghi jew digi (li huma mibnija matul il-qiegh ta' xmara sabiex iżommu fond suffiċjenti ta' ilma għan-navigazzjoni u sabiex jirriduċu l-heffa tat-tnixxija ta' l-ilma billi joholqu daqqiet u mezzi li jiddirezzjonaw l-ilma), strutturi assoċjati (slikelem tal-hut, kanali ta' soljev);
- Il-magħluq tal-kanali, liftijiet u pjanijiet inklinati, li jinkludu l-baċiri ta' stennija u l-baċiri għall-ekonomija ta' l-ilma;
- Apparat ta' l-irmigġ u mollijiet ta' gwida (bagi ta' l-irmigġ, *dolphins*, bitti ta' l-irmigġ, bolards, rixtelli u oġġetti għall-protezzjoni);
- Pontijiet mobbli;
- Stallazzjonijiet ta' bagi fil-kanali, sinjalazzjoni, sigurtà, telekomunikazzjoni u dawl;
- Stallazzjoni ta' mezzi biex jiġi kkontrollat it-traffiku;
- Stallazzjonijiet li jiġbru l-hlas tat-tollijiet;
- Bini użat mid-dipartimenti ta' l-infrastruttura.

L-ANNESS II

Definizzjoni ta' l-ispiza li għandha tidhol fid-diversi intestaturi magħmula fil-formoli tal-kontijiet murija fl-Anness I Tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1108/70 ta' L-4 ta' Ġunju 1970

A. OSSERVAZZJONIJIET ĠENERALI

1. L-ispiza li għandha titniżżel fil-kontijiet li jaqgħu taħt id-dispożizzjonijiet ta' Artikolu 2(2) tar-Regolament hawn fuq imsemmi għandha tkun dik li sehhet direttament sabiex tithallas l-ispiza tax-xogħol, servizzi u provvisti inkonnessjoni mal-konstruzzjoni, it-tmexxija u l-amministrazzjoni ta' l-infrastruttura. Dawn id-dispożizzjonijiet jeskludu għalhekk li fil-kontijiet jitniżżlu approprijazzjonijiet annwali għat-tiġdid, fondi ta' assigurazzjoni jew riservi mwaqqfa sabiex ikopru spejjeż futuri.

2. Fil-każ ta' kull infrastruttura, l-ispiza li għandha titqies taħt id-diversi intestaturi fil-formoli tal-kontijiet hija l-ispiza totali li tintefaq fir-rigward ta' dik l-infrastruttura, irrISPETTIVAMENT mill-mod ta' kif l-ispiza hija ffinanzjata.

Madanakollu, fil-każ li żewġ amministrazzjonijiet ta' l-infrastruttura jew iżjed jidhlu fi spejjeż ta' stallazzjoni diretti jew indiretti fir-rigward ta' l-istess spiza ta' infrastruttura, hija dik l-ispiza netta biss illi għandha tithallas minn kull amministrazzjoni li għandha tiġi inkluża mal-kontijiet tagħhom. Barraminhekk, meta l-kumpens jingħata mill-awtoritajiet pubbliċi lil ċerti amministrazzjonijiet ta' l-infrastruttura, l-ammont ta' dak il-kumpens għandu jiġi mnaqqas mill-ispiza magħmula minn dawk l-amministrazzjonijiet.

3. Il-valur ta' stallazzjonijiet jew apparat żarmat, jekk mibjugħ jew użat diversi drabi, għandu jiġi kkompensat ma' l-ispiza magħmula taħt it-titoli xierqa fil-formoli ta' kontijiet, sugġett, fil-każ ta' linji tal-ferrovija, għal kwalunkwe dispożizzjonijiet speċjali konnessi li jinsabu fi ftehim magħmul bejn l-imprizi tal-ferroviji u l-awtoritajiet pubbliċi.

4. L-ispiza relatata max-xiri, kura u operat ta' l-apparat u għodda speċjalizzati użati mid-dipartiment ta' l-infrastruttura u l-ispiza relatata mat-trasport użat għall-iskop tas-servizz ta' dak id-dipartiment għandhom isiru taħt l-intestaturi xierqa fil-formoli tal-kontijiet, jew jekk dan ma jsirx, taħt it-titolu "Spejjeż ġenerali".

5. Il-hlas mitlub fil-postijiet u l-imħażen tax-xogħol għandhom normalment jiġu mnizżla fil-prezz tal-fattura ta' l-oġġetti u l-materjali pprovduti lid-dipartiment ta' l-infrastruttura. Fejn dan il-hlas dirett ma jstax isir, dawn il-hlasijiet għandhom jiġu mnizżla taħt it-titolu "Spejjeż ġenerali".

B. DESKRIZZJONI TAL-PUNTI LI GHANDHOM JIĠU MNIŻŻLA TAHT ID-DIVERSI INTESTATURI

1. Intestaturi komuni għat-tliet mezzi ta' trasport– *L-ispiza ta' investment* (titoli A1, B1, C1)

L-ispiza ta' investment tinkludi l-ispiza totali (fir-rigward ta' persunal, merkanzija u servizzi pprovduti minn terzi) marbuta mal-konstruzzjoni, estensjoni, rikonstruzzjoni u rinnovazzjoni ta' l-istallazzjonijiet ta' l-infrastruttura, inklużi l-ispejjeż incidental u l-ispejjeż ta' riċerka konnessa ma' dan ix-xogħol. Madanakollu, din id-definizzjoni m'għandhiex tipprekludi skriżjonijiet, bis-saħha ta' dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali, ta' ċerti spejjeż minuri ta' investment taħt l-intestatura "Spejjeż kurrenti".

– *Spejjeż kurrenti* (titoli A2, B2, C2)

L-ispejjeż kurrenti għandhom jinkludu l-ispiza totali (fir-rigward ta' persunal, merkanzija u servizzi pprovduti minn terzi) marbuta mal-manutenzjoni u t-thaddim ta' l-infrastruttura.

– *Spejjeż ġenerali* (intestaturi A3, B4, C4)

L-ispejjeż ġenerali jinkludu l-ispiza totali tad-dipartimenti konnessa ma' l-amministrazzjoni, is-sorveljanza, u spezzjoni responsabbli speċifikament għall-holqien u t-tmexxija ta' l-infrastruttura, kif ukoll dik il-porzjon ta' l-ispiza tad-dipartimenti amministrattivi ġenerali kkonċernati direttament li għandha tiġi mħallsa mill-infrastruttura. L-ispejjeż ġenerali jkopru ukoll l-ispiza l-oħra kollha li ma gietx ikkunsidrata direttament taħt kwalunkwe intestatura oħra fil-formoli tal-kontijiet.

L-ispejjeż koperti jinkludi b'mod partikulari dan li ġej:

- spejjeż għall-hlas tal-pagi tal-persunal u għall-ispejjeż operattivi għad-dipartimenti ċentrali, reġjonali u lokali amministrattivi u tekniċi, spejjeż inkonnessjoni mas-sorveljanza u xogħol;

- hlas tal-pensjonijiet ta' rtirar għall-persunal permanenti, u hlas ieħor ta' l-impjegati (benefiċċji tal-familja, kontribuzzjonijiet għall-assigurazzjoni tas-sahha tal-haddiema, *premiums* għall-assigurazzjoni mill-inċidenti, kontribuzzjonijiet għall-iskemi ta' pensjoni tal-persunal barra mill-persunal permanenti, eċċ.);
- l-ispiza relatata mas-servizzi ta' akkomodazzjoni pprovduti għall-persunal impjegat fid-dipartiment ta' l-infras-truttura, wara li tiġi mnaqqa l-kera li jintalab il-hlas għaliha;
- spiza relatata mas-servizzi tal-bini għat-tiswija u dipartiment tal-manutenzjoni (b'mod partikolari xelters, imħażen ta' l-ghodda) sakemm din ma tkunx ġiet meqjusa direttament taħt l-intestaturi l-oħra bhala formoli ta' kontijiet.

2. Intestaturi għat-trasport bit-triq biss

- *Spiza fir-rigward tal-manutenzjoni ta' l-uċuħ tat-toroq* (intestatura B20)

Din tkopri prinċipalment l-ispiza fir-rigward ta' xogħlijiet marbuta mar-reżistenza mekkanika tat-toroq għat-tagħbijiet li jkunu suġġetti għalihom. Dan jinkludi kemm l-ispiza fir-rigward ta' tiswija fil-wiċċ tal-pavimenti flessibbli u l-ispiza fir-rigward tal-manutenzjoni tas-sezzjoni għall-pavimenti riġidi.

- *Pulizija tat-traffiku* (intestatura B3)

L-ispiza fuq il-pulizija tat-traffiku tinkludi l-ispiza totali tas-servizzi tal-pulizija li jintalab il-hlas tagħha minhabba s-sorveljanza tat-traffiku u l-funzjonijiet tal-kontroll, li tinkludi l-ispiza fuq il-bini, vetturi u apparat għall-użu speċjali ta' dawn is-servizzi.

3. Intestatura għall-passaġġi fuq l-ilma interni biss

- *Pulizija tal-passaġġi fuq l-ilma interni* (intestatura C3)

L-ispiza fuq il-pulizija tal-passaġġi fuq l-ilma interni tinkludi l-ispiza totali għall-pulizija tal-passaġġi fuq l-ilma, inkluża l-ispiza fuq il-bini, mollijiet u bastimenti għall-użu speċjali ta' dawn is-servizzi.
